

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
DRI-057-2023
BETWEEN THE
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ
PANAMÁ, REPUBLIC OF PANAMÁ
AND
ARIZONA STATE UNIVERSITY, TEMPE
ARIZONA, UNITED STATES OF AMERICA

The **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ** institution of higher scientific and technological education, duly established by Act No. 18 of August 13, 1981 and organized duly by Act No. 17 of October 9, 1984, reform by the Act No. 57 of July 26, 1996, located at Post Grade Building, Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Avenida Universidad Tecnológica, represented in this act by Prof. Dr. **OMAR O. AIZPURÚA PINO**, male, Panamanian, of age, with the personal identity No. 4-139-2492, in his capacity as President and Legal Representative, duly authorized by Resolution No. CGU-R-04-2021 of the General University Council approved in virtual ordinary meeting No. 05-2021 held on August 5, 2021, "*by which the subscription and execution of Agreements, Protocols, International Memoranda of Understanding and other similar ones, related to the implementation of International Cooperation Programs in the academic, scientific, research, cultural and Student Mobility, Teaching, Research and Administrative areas of the Technological University of Panama, and other provisions are adopted*" hereinafter will be referred to as the **UTP**, and from the other part **ARIZONA STATE UNIVERSITY**, established in the United States of America within the State of Arizona and the county of Maricopa, originally founded on March 12, 1885 as the "Tempe Normal School" by the Thirteenth Legislative Assembly of the Territory of Arizona, and now a public institution governed by the Arizona Board of Regents (ABOR), a legal entity established by the laws of the State of Arizona, located at 300 East University Drive, Tempe, Arizona 85287, USA, hereby legally represented by **Dr. NANCY GONZALES** in her position as Executive Vice President, University Provost and Legal Representative, hereafter referred to as **ASU**, those who are ahead will be called the **PARTIES**, whose purpose is to stimulate mutual understanding to strengthen cultural ties and provide opportunities to expand the experiences and horizons of students, teachers, and academic participants.

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
No. DRI-057-2023
CELEBRADO ENTRE
LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ
Ciudad de Panamá, República de Panamá
Y
ARIZONA STATE UNIVERSITY, TEMPE,
ARIZONA, UNITED STATES OF AMERICA

Entre los suscritos a saber: la **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ**, institución de educación superior científico-tecnológica, debidamente creada mediante la Ley No. 18 de 13 de agosto de 1981, organizada por la Ley No. 17 de 9 de octubre de 1984, reformada por la Ley No. 57 de 26 de julio de 1996, representada en este acto por el Doctor **OMAR O. AIZPURÚA PINO**, varón, panameño, mayor de edad, con cédula de identidad personal No.4-139-2492, en su condición de Rector y Representante Legal, debidamente autorizado mediante la Resolución No. CGU-R-04-2021 del Consejo General Universitario aprobada en sesión ordinaria virtual No. 05-2021 celebrada el 5 de agosto de 2021, "*por la cual se autoriza la suscripción y ejecución de Convenios, Acuerdos, Protocolos, Memorandos de Entendimiento internacionales y demás similares, relacionadas a la implementación de Programas de Cooperación Internacional en las áreas académica, científica, de investigación, cultural y Movilidad Estudiantil, Docente, de Investigación y Administrativa de la Universidad Tecnológica de Panamá, y se adoptan otras disposiciones*", que en adelante se denominará **LA UTP**, por una parte y por la otra, la **ARIZONA STATE UNIVERSITY**, establecida en los Estados Unidos de América, en el Estado de Arizona y en el condado de Maricopa, fundada originalmente el 12 de marzo de 1885 como "Tempe Normal School" por la Decimotercera Asamblea Legislativa del Territorio de Arizona, y actualmente una institución pública regida por el Arizona Board of Regents (ABOR), entidad jurídica establecida por las leyes del Estado de Arizona, con sede en 300 East University Drive, Tempe, Arizona 85287, EE.UU., legalmente representada por la Dra. **NANCY GONZÁLES**, en su condición de Vicepresidente Ejecutivo, Rector de la Universidad y Representante Legal, en lo sucesivo denominado **ASU**, ambos debidamente autorizados para este acto, quienes en adelante conjuntamente se denominarán **LAS PARTES**, celebran el presente Convenio Marco que sienta las bases de la cooperación y asistencia técnica recíproca.



CONSIDERING:

Academic and scientific cooperation has great advantages for the development of both **PARTIES**.

UTP's mission is provide qualified, entrepreneurial, and innovative human capital to society, with comprehensive training, critical and socially responsible thinking, in engineering, science, and technology; generate appropriate knowledge to contribute to sustainable development and respond to the requirements of the environment.

ASU is a comprehensive public research university, measured not by whom it excludes, but by whom it includes and how they succeed; advancing research and discovery of public value; and assuming fundamental responsibility for the economic, social, cultural and overall health of the communities it serves.

As a consequence of the foregoing, both **PARTIES** wish to establish an instrument that regulates the relationships necessary to promote those programs in which there are common interests, for which

AGREE:

FIRST: PURPOSE

The present Memorandum of Understanding (MOU) is celebrated to promote discussion and the exchange of experience in all areas of mutual benefit to both institutions, develop teaching and research activities, encourage student mobility and faculty exchange, and promote the academic, scientific, and cultural cooperation between **UTP** and **ASU**.

SECOND: COOPERATION MODALITIES

Develop cooperation under the following modalities:

1. Exchange of faculty members
2. Undergraduate and graduate student mobility
3. Exchange of publications, research materials, newsletters, etc.
4. Joint projects related to research, teaching and faculty development
5. Development of joint initiatives with partner institutions, including dual or collaborative degree programs

CONSIDERANDO:

Que la cooperación académica y científica conlleva grandes ventajas para el desarrollo de ambas entidades.

Que **LA UTP** tiene como misión aportar a la sociedad capital humano calificado, emprendedor e innovador, con formación integral, pensamiento crítico y socialmente responsable, en ingeniería, ciencias y tecnología; generar conocimiento apropiado para contribuir al desarrollo sostenible y responder a los requerimientos del entorno.

Que **ASU** es una universidad pública de investigación integral, que no se mide por a quién excluye, sino por a quién incluye y cómo triunfa; que promueve la investigación y el descubrimiento de valor público; y que asume una responsabilidad fundamental en la salud económica, social, cultural y general de las comunidades a las que sirve.

Que **LAS PARTES** desean establecer un instrumento que regule las relaciones necesarias para potenciar aquellos programas en los que existan intereses comunes, por lo que

CONVIENEN:

PRIMERO: OBJETO

Celebrar el presente Memorando de Entendimiento (MDE) para promover la discusión y el intercambio de experiencias en todas las áreas de beneficio mutuo para ambas instituciones, desarrollar actividades de enseñanza e investigación, fomentar la movilidad estudiantil y el intercambio de profesores, y promover la cooperación académica, científica y cultural entre **LA UTP** y **ASU**.

SEGUNDO: MODALIDADES DE COOPERACIÓN

Desarrollar la cooperación bajo las siguientes modalidades:

1. Intercambio de profesores.
2. Movilidad de estudiantes de grado y posgrado.
3. Intercambio de publicaciones, materiales de investigación, boletines, etc.
4. Proyectos conjuntos relacionados con la investigación, la docencia y el desarrollo docente.
5. Desarrollo de iniciativas conjuntas con instituciones asociadas, incluyendo programas de grado conjuntos o colaborativos.
6. Oportunidades para el pago de la tarifa de grado

6. Opportunities for full-degree fee paying undergraduate/graduate study
7. Others of mutually agreed interest.

THIRD: ECONOMIC COMMITMENTS

The **PARTIES** agree that this MOU reflects the commitment of each party to collaborate as expressed, and it is not intended to be of a legally binding nature. As a result of this framework, neither Party will incur any financial obligations resulting from the actions of the other Party without a separate prior agreement, in writing, to accept specific financial obligations. Any additional agreement pertaining to financial matters will be negotiated separately and will be based upon the availability of funds for each party.

They agree that, if financial resources are required for the fulfillment of the commitments acquired through this MOU, they will be established through separate Specific Agreements, which will make financial costs and obligations explicit. Each Party will commit, to the extent allowed by law in their respective countries, the necessary resources of their institutions pledged under specific terms of Specific Agreements.

FOURTH: LEGALLY BINDING DOCUMENT

This MOU is not intended to be and is not to be construed as a legally binding agreement. This MOU is not intended to and does not create any rights, benefits or legal obligations (substantive or procedural), enforceable at law or in equity, by either Party, its officers, employees or agents against the other Party, its officers, employees or agents. Signing of this MOU does not result in any material, financial or other obligation for either of the **PARTIES** hereto. By signing this MOU, the **PARTIES** are signifying their desire for future collaboration. Specific initiatives may be considered and agreed upon, on a case-by-case basis, including the contributions and obligations of each institution. Each such initiative shall be negotiated between and have the mutual agreement of the institutions and shall be formalized by a separate agreement drawn up jointly and signed by authorized signatories of each Party.

Each Party is an independent contractor and is independent of the other Party. This MOU does not create

- completo de pregrado / estudios de posgrado.
7. Otros de interés mutuamente acordado.

TERCERO: COMPROMISOS ECONÓMICOS

Las PARTES acuerdan que el presente MDE refleja el compromiso de cada una de ellas de colaborar en la forma expresada, y no pretende tener carácter jurídicamente vinculante. Como resultado de este marco, ninguna de **LAS PARTES** incurrirá en obligaciones financieras derivadas de las acciones de la otra Parte sin un acuerdo previo separado, por escrito, para aceptar obligaciones financieras específicas. Cualquier acuerdo adicional relativo a cuestiones financieras se negociará por separado y se basará en la disponibilidad de fondos de cada Parte.

Acuerdan que, en caso de que se requieran recursos financieros para el cumplimiento de los compromisos adquiridos a través del presente MDE, éstos se establecerán mediante Acuerdos Específicos separados, que explicitarán los costes y obligaciones financieras. Cada Parte comprometerá, en la medida en que lo permita la legislación de sus respectivos países, los recursos necesarios de sus instituciones comprometidos en términos específicos de Acuerdos Específicos.

CUARTO: DOCUMENTO JURÍDICAMENTE VINCULANTE

El presente MDE no pretende ser ni debe interpretarse como un acuerdo jurídicamente vinculante. El presente MDE no pretende crear ni crea ningún derecho, beneficio u obligación legal (sustantiva o procesal), exigible en derecho o en equidad, por cualquiera de las Partes, sus funcionarios, empleados o agentes frente a la otra Parte, sus funcionarios, empleados o agentes. La firma del presente MDE no conlleva ninguna obligación material, financiera o de otro tipo para ninguna de **LAS PARTES** del mismo. Con la firma de este MDE, **LAS PARTES** manifiestan su deseo de colaborar en el futuro. Se podrán considerar y acordar iniciativas específicas, caso por caso, incluyendo las contribuciones y obligaciones de cada institución. Cada una de estas iniciativas deberá ser negociada entre las instituciones y contar con su mutuo acuerdo, y se formalizará mediante un acuerdo independiente redactado conjuntamente y firmado por los signatarios autorizados de cada Parte.

Cada Parte es un contratista independiente y es independiente de la otra Parte. El presente MDE no crea

a partnership, joint venture or agency relationship of any kind between the PARTIES.

Each Party will be responsible for the negligence, acts and omissions of its employees and agents when acting under such Party's direction and supervision. Notwithstanding the terms of this MOU or any other document or agreement: (i) other than for employees and agents acting under a Party's direction and supervision, neither Party will be responsible for any actions of any third parties, including its students; and (ii) no person may bind a Party unless the person is an authorized signatory of the Party.

FIFTH: SPECIFIC AGREEMENTS

The terms, scopes, rights, responsibilities and procedures that will govern the execution of the programs and projects to be executed under this document, will be defined in Specific Agreements that the PARTIES conclude for this purpose. Each Specific Agreement will be in writing and signed by authorized representatives of the PARTIES.

SIXTH: REPRESENTATIVES COMMISSION

For the purposes of executing and monitoring this MOU, the PARTIES will designate an individual that will serve as the contact person for this MOU. It is expected that activities taking place under this MOU will be initiated primarily by academic units within each university, and in coordination with their respective administrative units concerned with international activities. All activities undertaken must conform to the policies and procedures in place at each institution and the relevant university guidelines for such activities.

SEVENTH: CONFIDENTIALITY

Any exchange of confidential information between the PARTIES will be addressed in a Specific Agreement.

EIGHTH: INTELLECTUAL PROPERTY

The PARTIES agree that this MOU does not constitute a grant by either Party to the other of any license or any type of right to the "Intellectual Property" of UTP or ASU that may exist on the effective date of this MOU. Each of the PARTIES, retains its intellectual property rights, either over an asset existing prior to this MOU or over any asset that each one generates, independently, as a result of the implementation of this MOU.

una relación de asociación, empresa conjunta o agencia de ningún tipo entre LAS PARTES.

Cada Parte será responsable de la negligencia, actos y omisiones de sus empleados y agentes cuando actúen bajo la dirección y supervisión de dicha Parte. No obstante lo dispuesto en el presente MDE o en cualquier otro documento o acuerdo: (i) salvo en el caso de los empleados y agentes que actúen bajo la dirección y supervisión de una Parte, ninguna de LAS PARTES será responsable de las acciones de terceros, incluidos sus estudiantes; y (ii) ninguna persona podrá vincular a una Parte a menos que sea un signatario autorizado de la misma.

QUINTO: ACUERDOS ESPECÍFICOS

Los términos, alcances, derechos, responsabilidades y procedimientos que regirán la ejecución de los programas y proyectos a ejecutarse en el marco del presente documento, serán definidos en Acuerdos Específicos que LAS PARTES celebren para tal efecto. Cada Acuerdo Específico se hará por escrito y será firmado por representantes autorizados de LAS PARTES.

SEXTO: COMISIÓN DE REPRESENTANTES

A efectos de ejecución y seguimiento del presente MDE, LAS PARTES designarán a una persona que actuará como persona de contacto para el mismo. Se espera que las actividades que se lleven a cabo en virtud del presente MDE sean iniciadas principalmente por las unidades académicas de cada universidad, y en coordinación con sus respectivas unidades administrativas relacionadas con las actividades internacionales. Todas las actividades emprendidas deberán ajustarse a las políticas y procedimientos vigentes en cada institución y a las directrices universitarias pertinentes para dichas actividades.

SÉPTIMO: CONFIDENCIALIDAD

Cualquier intercambio de información confidencial entre LAS PARTES se abordará en un Acuerdo Específico.

OCTAVO: PROPIEDAD INTELECTUAL

LAS PARTES acuerdan que el presente MDE no otorga licencia alguna o algún tipo de derecho respecto de la "Propiedad Intelectual" de LA UTP o de ASU. Cada una de LAS PARTES, conserva sus derechos de propiedad intelectual, ya sea sobre un bien existente previamente a este MDE o sobre cualquier bien que cada una genere, de manera independiente, como resultado de la implementación del presente MDE.

NINTH: NONDISCRIMINATION

ASU and UTP agree that no person shall on the grounds of race, religion, color, sex, age, national origin or ancestry, genetic information, marital status, parental status, gender identity and expression, disability, or status as a veteran be excluded from participation under the terms of this MOU.

To the extent applicable, the PARTIES will comply with all state and federal laws, rules, regulations and executive orders governing equal employment opportunity and non-discrimination, including the Americans with Disabilities Act.

TENTH: USE OF NAMES, EMBLEMS OR SEALS

The PARTIES may not, without express and written authorization given in advance, use the name, emblem or official seal of the other Party, nor of any UTP or ASU student, staff or faculty for advertising, any form of publicity or any other purpose. The use of names, emblems or seals will be jointly regulated in accordance with the identity and institutional image manuals and university policy statements of each of the PARTIES. Use of any Party's names, service marks, trademarks, trade names, logos or other identifying names or marks must comply with the owning Party's requirements.

ELEVENTH: TRANSFER OF RESULTS OF TECHNOLOGIES OR KNOWLEDGE

Rights to any intellectual property developed in connection with any collaborative activity of the PARTIES under this MOU will be addressed in advance in a Specific Agreement pertaining to such activity.

TWELFTH: PROTECTION OF PERSONAL DATA

The PARTIES undertake to treat with strict confidentiality any personal data and information to which they have access due to the execution of this MOU, as well as to observe all the legal provisions contained in the applicable regulations on Protection of Personal Data of each country. Each Party reserves the right to refuse acceptance of any Personal Data that is not required for the purposes of this MOU.

NOVENO: NO DISCRIMINACIÓN

ASU y UTP acuerdan que ninguna persona será excluida de la participación en virtud de los términos del presente MDE por motivos de raza, religión, color, sexo, edad, origen nacional o ascendencia, información genética, estado civil, situación parental, identidad y expresión de género, discapacidad o condición de veterano.

En la medida en que sea aplicable, LAS PARTES cumplirán todas las leyes, normas, reglamentos y órdenes ejecutivas estatales y federales que rigen la igualdad de oportunidades de empleo y la no discriminación, incluida la Ley de Estadounidenses con Discapacidades.

DÉCIMO: USO DE NOMBRES, EMBLEMAS O SELLOS

LAS PARTES no podrán, sin previa autorización expresa y por escrito, utilizar el nombre, emblema o sello oficial de la otra Parte, ni de ningún estudiante, personal o facultad de UTP o ASU para publicidad, cualquier forma de propaganda o cualquier otro fin. El uso de nombres, emblemas o sellos se regulará conjuntamente de conformidad con los manuales de identidad e imagen institucional y las declaraciones de política universitaria de cada una de LAS PARTES. El uso de los nombres, marcas de servicio, marcas comerciales, nombres comerciales, logotipos u otros nombres o marcas identificativos de cualquiera de las Partes deberá cumplir con los requisitos de la Parte propietaria.

DÉCIMO PRIMERO: TRANSFERENCIA DE RESULTADOS DE TECNOLOGÍAS O CONOCIMIENTOS

Los derechos sobre cualquier propiedad intelectual desarrollada en relación con cualquier actividad de colaboración de LAS PARTES en virtud del presente MDE se tratarán por adelantado en un Acuerdo Específico relativo a dicha actividad.

DÉCIMO SEGUNDO: PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

LAS PARTES se comprometen a tratar con estricta confidencialidad los datos e informaciones de carácter personal a los que tengan acceso con motivo de la ejecución del presente MDE, así como a observar todas las disposiciones legales contenidas en la normativa aplicable en materia de Protección de Datos de Carácter Personal de cada país. Cada una de las Partes se reserva el derecho de

rechazar la aceptación de cualquier Dato Personal que no sea necesario para los fines del presente Mde.

THIRTEENTH: VALIDITY

This MOU will be effective as of the date of the last signature of the legal representatives or persons authorized by the **PARTIES**, established at the bottom of this MOU, will be in force for a period of five (5) years and may be extended by mutual agreement, for similar periods.

The terms of this MOU may be changed or modified only by written amendment signed by authorized agents of the **PARTIES** hereto.

FOURTEENTH: ANTICIPATED TERMINATION

Either Party may terminate this MOU by giving ninety (90) days advance written notice to the other Party. The termination of this MOU will not affect the normal development of the projects and activities that have been agreed in Specific Agreements before the agreed completion date.

FIFTEENTH: SETTLEMENT OF DISPUTES

Disagreements which may arise in the interpretation and application of this MOU shall be resolved in good faith in fulfilling the spirit of partnership that has encouraged the **PARTIES** to subscribe.

SIXTEENTH: FORCE MAJEURE

Neither Party will be in default hereunder by reason of its delay in performing or failure to perform any of its obligations hereunder if such delay or failure is caused by or results from acts of terrorism, strikes, acts of God or the public enemy, riots, or interference by civil or military authorities.

SEVENTEENTH: ANTI-CORRUPTION LAW

The U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the United Kingdom Bribery Act prohibit corruption and bribery. Neither Party will offer or provide money or anything of value, either directly or indirectly, to any governmental official or employee or any candidate for political office in order to influence their actions or decisions, to obtain or retain business arrangements, or to secure favorable treatment in violation of the Foreign Corrupt Practices

DÉCIMO TERCERO: VIGENCIA

El presente MDE entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma de los representantes legales o personas autorizadas por **LAS PARTES**, establecida al pie del presente MDE, tendrá una vigencia de cinco (5) años y podrá ser prorrogado por mutuo acuerdo, por períodos similares.

Los términos del presente MDE sólo podrán ser cambiados o modificados mediante enmienda escrita firmada por los agentes autorizados de **LAS PARTES** que lo suscriben.

DÉCIMO CUARTO: TERMINACIÓN ANTICIPADA

Este MDE podrá darse por terminado cuando cualquiera de **LAS PARTES** lo comunique mediante aviso escrito a la contraparte, con noventa (90) días calendario de anticipación. La terminación de este Convenio no afectará el normal desarrollo de los proyectos y actividades que hubiesen sido concertadas antes de la fecha de finalización propuesta.

DÉCIMO QUINTO: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Los desacuerdos que puedan surgir en la interpretación y aplicación del presente MDE se resolverán de buena fe en cumplimiento del espíritu de colaboración que ha animado a las **PARTES** a suscribirlo.

DÉCIMO SEXTA: FUERZA MAYOR

Ninguna de **LAS PARTES** incurrirá en incumplimiento en virtud del presente Contrato por razón de su demora en el cumplimiento o incumplimiento de cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato si dicha demora o incumplimiento es causada o resulta de actos de terrorismo, huelgas, actos de fuerza mayor o del enemigo público, disturbios o injerencia de autoridades civiles o militares.

DÉCIMO SÉPTIMA: LEY ANTICORRUPCIÓN

La Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero de EE.UU. y la Ley de Soborno del Reino Unido prohíben la corrupción y el soborno. Ninguna de las Partes ofrecerá ni proporcionará dinero ni nada de valor, directa o indirectamente, a ningún funcionario o empleado gubernamental ni a ningún candidato a un cargo político con el fin de influir en sus acciones o decisiones, para obtener o mantener acuerdos comerciales, o para asegurar

Act, the UK Bribery Act, or any other local anti-corruption law. Any breach of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act, or other local anti-corruption law, will be a material breach of this MOU.

EIGHTEENTH: EXPORT CONTROLS

Interactions between U.S. nationals and non-U.S. nationals may be subject to U.S. laws and regulations controlling the transfer or sharing of information or technical data, computer software, laboratory prototypes, and other commodities, as defined and restricted by the U.S. Export Administration Regulations, U.S. International Traffic in Arms Regulations, and through the sanctions and embargoes established through the Office of Foreign Assets Control (collectively, the "Export Control Laws"). None of the collaborative activities undertaken pursuant to this MOU will require either Party to take, or fail to take, any action that would cause a violation of any of the Export Control Laws.

NINETEENTH: ASSIGNMENT

Neither Party may assign or subcontract or otherwise transfer its rights and duties under this MOU and subsequent agreements arising from this MOU without the prior written consent of the other Party.

TWENTIETH: NON-APPROPRIATION

The Parties recognize that performance of this MOU by ASU may be dependent upon the appropriation of funds by the State Legislature of Arizona. If the Legislature fails to appropriate the necessary funds, then by written notice to UTP, ASU may cancel this MOU without further duty or obligation. UTP recognizes and understands that appropriation is a legislative act and is beyond the control of ASU.

TWENTY-FIRST: ARIZONA LAW PROVISIONS

Both Parties recognize that as a state institution in Arizona, ASU is bound by provisions of Arizona law, and UTP is subject to provisions of the laws of the Republic of Panamá. Notice is provided of Arizona Revised

un trato favorable en violación de la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero, la Ley de Soborno del Reino Unido o cualquier otra ley local contra la corrupción. Cualquier infracción de la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero de EE.UU., de la Ley de Soborno del Reino Unido o de cualquier otra ley local anticorrupción, constituirá una infracción material del presente MDE.

DÉCIMO OCTAVO: CONTROL DE LAS EXPORTACIONES

Las interacciones entre ciudadanos estadounidenses y no estadounidenses pueden estar sujetas a las leyes y reglamentos estadounidenses que controlan la transferencia o el intercambio de información o datos técnicos, programas informáticos, prototipos de laboratorio y otros productos, tal como se definen y restringen en el Reglamento de Administración de Exportaciones de Estados Unidos, el Reglamento de Tráfico Internacional de Armas de Estados Unidos y a través de las sanciones y embargos establecidos a través de la Oficina de Control de Activos Extranjeros (colectivamente, las "Leyes de Control de Exportaciones"). Ninguna de las actividades de colaboración emprendidas en virtud del presente MDE requerirá que ninguna de las Partes adopte, o deje de adoptar, medida alguna que pudiera causar una violación de cualquiera de las Leyes de Control de las Exportaciones.

DÉCIMO NOVENA: CESIÓN

Ninguna de LAS PARTES podrá ceder, subcontratar o transferir de otro modo sus derechos y obligaciones en virtud del presente MDE y de los acuerdos subsiguientes derivados del mismo sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

VIGÉSIMO: NO APROPIACIÓN

LAS PARTES reconocen que el cumplimiento de este MDE por parte de la ASU puede depender de la asignación de fondos por parte de la Legislatura del Estado de Arizona. Si la Legislatura no asigna los fondos necesarios, entonces mediante notificación por escrito a la UTP, la ASU podrá cancelar el presente MDE sin ningún otro deber u obligación. La UTP reconoce y comprende que la apropiación es un acto legislativo y está fuera del control de la ASU.

VIGÉSIMO PRIMERA: DISPOSICIONES DE LA LEY DE ARIZONA

Ambas Partes reconocen que, como institución estatal de Arizona, ASU está sujeta a las disposiciones de las leyes de Arizona, y UTP está sujeta a las disposiciones de las leyes

Statutes, Sections 12-133, 12-1518, and 38-511. Copies of these statutes are available from ASU on request.

de la República de Panamá. Se notifican los Estatutos Revisados de Arizona, Secciones 12-133, 12-1518 y 38-511. Copias de estos estatutos están disponibles en ASU a solicitud.

In faith of the agreement, for greater evidence, the undersigned, duly authorized for this purpose sign this Memorandum of Understanding (MOU) in two (2) copies of the same tenor and validity, in the places and dates indicated under their signature.

Leído este Convenio Marco de Cooperación y enteradas las dos (2) partes de su contenido y alcances, lo firman en los lugares y fechas indicadas bajo su firma.

**THE ARIZONA BOARD OF REGENTS
FOR AND ON BEHALF OF
ARIZONA STATE UNIVERSITY**

**POR LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
DE PANAMÁ:**

**NANCY GONZALES
EVP AND UNIVERSITY PROVOST**
Date: 10/6/23

**DR. OMAR O. AIZPURÚA PINO
RECTOR**
Fecha: 02/01/2024